

# Stadtteilanzeiger Nordstädter

www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de

Ihre Redaktion- und Anzeigen-Hotline: 23947

Nr. 1 - 2009

## Engagement lohnt sich: St. Magdalenen gerettet

Engagement, Zähigkeit und fester Glauben sind die Grundpfeiler für Edda und Franz Casper, wenn es um „ihre“ Kapelle geht. Kein Weg ist zu weit, keine Scheu Menschen immer wieder um Hilfe zu bitten, kein Tag vergeht ohne Arbeit an der St.-Magdalenen-Kapelle auf Gut Steuerwald und dies seit über acht Jahren. Mit dem festen Ziel vor Augen ein Kleinod von schlichter Schönheit vor dem Verfall zu retten, ging das Ehepaar Casper ans Werk. Eine große selbstgestellte Aufgabe, denn die Kapelle war dem Untergang geweiht. Feuchtes Mauerwerk, undichtetes Dach, defekte bleiverglaste Fenster und ein völlig verwilderter Kirchgarten, so skizziert Edda Casper den damaligen jämmerlichen Zustand. Nicht immer kontinuierlich war das Vorgehen, denn was lässt sich schon mit anfangs wenigen Mitteln bewirken. Aber Franz und Edda haben werbend Menschen und Organisationen aktiviert und so einen Freundeskreis um die Sanierung der St.-Magdalenen-Kapelle aufgebaut.

Gekrönt wurde nun das Engagement des Ehepaars Casper durch eine besondere Auszeichnung: Der

Landpreis für Denkmalpflege der Niedersächsischen Sparkassenstiftung. „Stellvertretend für viele ehrenamtliche Helfer“, so Franz Casper bescheiden, nehme er den mit 12.500 EUR dotierten Preis gern entgegen. Thomas Mang, Präsident der Niedersächsischen Sparkassenstiftung überreichte den Preis und betonte, dass Baudenkmale mehr als bloße Kunstwerke seien. Sie seien bedeutsame Quellen unserer Geschichte. Der Erhalt von originaler Denkmalsubstanz müsse Ziel der Denkmalpflege sein. Die Magdalenen-Kapelle ist beispielhaft saniert und trägt mit Würde die schlichte Schönheit und den Charme des Alters.

Für die im frühen 14. Jahrhundert im romanischen Stil errichtete Sankt-Magdalenen-Kapelle haben sich Menschen stark gemacht, haben mit viel Kraft und eigenen Mitteln ein Kleinod gerettet. Franz und Edda Casper können nun dank der mit der Auszeichnung verbundenen Geldsumme weitere Sanierungsmaßnahmen durchführen.

Wenn Sie helfen wollen, wenden Sie sich bitte an das Ehepaar Cas-

per oder für eine Spende steht das Konto: Kath. Pfarrgemeinde Mariä Lichtmess, Konto Nr. 7000151, BLZ 259 501 30, Sparkasse Hildesheim, Stichwort: Kapelle Steuerwald, zur Verfügung. Die Kapelle kann auch für Feiern wie Hochzeitsfeiern, Taufe, etc. gebucht werden. Das Ehepaar Casper führt Sie nach Terminvereinbarung auch gern durch die St.-Magdalenen-Kapelle.

Liebe Nordstädterinnen, liebe Nordstädter, Sie sind schon heute herzlich eingeladen, am Sonntag, den 19. April, an einer Wanderungen durch die Innerste-Aue zur St.-Magdalenen-Kapelle in der bischöflichen Burganlage Steuerwald teilzunehmen. Näheres erfahren Sie in der nächsten Ausgabe des Nordstädters.

Ihre CDU-Ratsfrau  
Doris Breidung



Vertriebspartner



Steuerwalderstr. 5  
31137 Hildesheim  
Tel.: 05121/7588251  
Fax: 05121/7589482

# Création

**Bodypiercing • Piercingschmuck**

Bernwardstraße 7 • 31134 Hildesheim  
Phone 05121/9996949

*Wir sind für Sie da*

ROSEN--APOTHEKE

Apotheker Klaus Urso  
Steuerwalder Straße 92 • 31137 Hildesheim  
Telefon (05121) 52777 • Fax 57723

Mit diesem Gutschein

**15% Rabatt**

auf ihren nächsten,  
nicht verschreibungspflichtigen Einkauf.



Martin-Luther-Gemeinde Hildesheim

www.martin-luther-kirche.de



Liebe Leserin, lieber Leser,  
„zeitreich“ – diesen Begriff sollten Sie sich merken!

Endlich hat die Ökumenische Nachbarschaftshilfe im Norden Hildesheims ihren eigenen Namen. Kurz und knapp – den kann man sich gut merken. Eine Wortkombination mit Hintergedanken: „zeitreich“ deutet an, was unsere Zeit reich macht, nämlich die Begegnung untereinander. Wer Hilfe braucht und erfährt, ist davon ebenso beschenkt wie diejenigen, die sich einsetzen für andere.

Und so ist **zeitreich** zu erreichen:

Ursel Scholz, An der Johanniskirche 1, Tel. 2 85 34 80. Email: info@zeitreich-hi.de.

Bürozeiten: Montag und Mittwoch von 10 bis 12 Uhr, Dienstag und Donnerstag von 15 bis 18 Uhr, sowie nach Vereinbarung.

Nun sind Sie dran: ob Sie nun Hilfe benötigen oder ob Sie bereit sind, einen Teil Ihrer Zeit sinnvoll für andere einzusetzen. zeitreich wartet auf Sie, um zu vermitteln, was zu einander passt.

Die weiteren besonderen Einladungen in Martin-Luther (die regelmäßig stattfindenden Termine entnehmen Sie bitte dem Gemeindebrief „Alles in Luther & St. Thomas“, der im Gemeindehaus ausliegt):

Am Dienstag, 24. Februar, laden wir herzlich ein zur **Senioren-Geburtsfeier „70 plus“** mit den Geburtstags-„Kindern“ der vergangenen Monate und dem Seniorenkreis der Gemeinde.

Am Freitag, 6. März, feiern wir um 19 Uhr den ökumenischen Gottesdienst zum **Weltgebetstag**, diesmal in der Thomas-Kirche Drispensstedt. Das Vorbereitungsteam von Frauen aus Martin-Luther, St. Thomas und Mariä-Lichtmess lädt ein im Namen der Frauen aus Papua-Neuguinea, auch zum anschließenden Abend der Begegnung im Stadtteiltreff Drispensstedt. – Wer eine Mitfahrgelegenheit braucht oder anbieten kann, melde sich bitte im Gemeindebüro: Tel 5 26 81.

Die Konfirmandinnen und Konfirmanden von Martin-Luther und St. Thomas sind schon kräftig dabei, ihren **Vorstellungsgottesdienst** am Sonntag, 22. März, 10 Uhr in der Martin-Luther-Kirche vorzubereiten. Das ist die Gemeinde der Zukunft – lernen Sie sie kennen durch Ihre Teilnahme an „ihrem“ Gottesdienst!

Und dann beginnt die **Karwoche**:

Am **Palmsonntag** (5. April) feiern wir einen gemeinsamen Gottesdienst mit Abendmahl in St. Thomas, Drispensstedt.

Den **Gründonnerstag** (9. April) begehen wir um 18 Uhr mit einer Tischabendmahlsfeier im Gemeindehaus.

Am **Karfreitag** (10. April, 10 Uhr) ziehen wir nach der Winterkirchenzeit wieder in die Kirche. Unter dem Kreuz Jesu bleibt der Altar leer an diesem Tag, an dem er mit einem Schrei der Gottverlassenheit gestorben ist.

Aber er ist nicht im Tod geblieben – Gott hat ihn wieder ins Leben gerufen!

Darum feiern wir **Ostern**:

Am Ostersonntag (12. April) mit einer **Auferstehungsandacht** um 8 Uhr auf dem Nordfriedhof bei dem großen Kreuz und mit einem **Festgottesdienst** um 10 Uhr, in dem der Altar wieder gedeckt wird. Anschließend laden wir ein zum „Osterbrunch“.

Am Ostermontag (13. April) findet um 10 Uhr ein **Festgottesdienst** in der Thomas-Kirche Drispensstedt statt.

Und zum Ausklang des Osterfestes heißt es **„Gospel meets Ostern“**: wir laden herzlich ein zu einem ökumenischen Gospelgottesdienst um 19.30 Uhr in St. Johannes, mit den Gospelfreunden Hildesheim und der Gospelchor Nettlingen.

Sehen wir uns – bei der einen und der anderen Gelegenheit? Ihre Gemeinde freut sich auf Sie!

Herzlich grüßt Sie mit guten Segenswünschen  
Ihre Gabriele Baltruweit  
Pastorin in Martin-Luther



Katholische Pfarrgemeinde  
Mariä Lichtmess  
Filialkirche St. Johannes

Der Pfarrgemeinderat kommt am 24.2., um 19.00 Uhr im Guten Hirten zusammen. „Am Aschermittwoch ist alles vorbei.....“ es beginnt die österliche Bußzeit bzw. Fastenzeit. Nach altem Brauch verzichtet man an diesem Tag auf Fleischspeisen und begnügt sich mit einmaliger Sättigung. Als Ausdruck zur Bereitschaft für Buße und Umkehr wird das Aschenkreuz in den Messfeiern um 9.00 Uhr in St. Johannes und um 19.00 Uhr in der Lichtmesskirche ausgeteilt. Die Johanneschule feiert den Aschermittwochsgottesdienst um 10.45 Uhr in der Johanneskirche. Wer sich für „Exerzitien im Alltag“ interessiert, ist herzlich am 27.2., um 19.00 Uhr zu einem Informations- und Einführungsabend in die Räume der Lichtmesskirche eingeladen. Am 1.3., ab 14.30 Uhr, findet wieder der monatliche Gemeindegastkaffee nachmittag statt. Der Kirchenvorstand hält seine nächste Sitzung am 3.3., um 19.30 Uhr in St. Johannes. Der Weltgebetstags-gottesdienst wird in diesem Jahr am 6.3. um 19.00 Uhr in der St. Thomaskirche in Drispensstedt gefeiert. Frauen aller Konfessionen laden herzlich zum Mitfeiern ein. Der Weltgebetstag führt diesmal nach Papua Neuguinea. Es ist, nördlich von Aus-

tralien in Äquatornähe gelegen, nach Grönland die zweitgrößte Insel der Erde. Durch die kreative Gottesdienstgestaltung wird die Botschaft der Frauen und ihre Lebenssituation lebendig. Im gemeinsamen Gebet, Einsammeln der Kollekte und anschließendem Beisammensein entsteht weltweit Solidarität von Frauen. Herzliche Einladung an alle – Frauen, Männer, Kinder und Jugendliche! In den Räumen Guter Hirt findet am 7.3., ab 14.00 Uhr ein Basar und Flohmarkt statt. Die angegliederte Kaffeestube lädt zum Verweilen ein. Alle Eltern, deren Kinder am „Erstkommunion-Intensivkurs“ teilnehmen, sind zum ersten Elternabend am 10.3., um 19.30 Uhr in das Pfarrheim St. Johannes eingeladen. Die Erstkommunionkinder des familienorientierten Kurses feiern am 14.3. von 13.00 bis 18.00 Uhr das Fest der Versöhnung. Der Familienkreis lädt am 20.3. um 18.00 Uhr zum Kreuzweg ein. „Zukunftsperspektive der Gemeinde in der Nordstadt“ heißt das anschließende Gespräch mit Kaplan Konnemann. Die Lektoren kommen am 23.3., um 19.00 Uhr zur Planaufstellung zusammen. Am 24.3., um 15.30 Uhr treffen sich alle Erstkommunionkinder des Intensivkurses zum ersten Vorbereitungsnach-

mittag. Am 5.4., ab 14.30 Uhr wird wieder zum Gemeindegastkaffee nachmittag eingeladen. Auch in diesem Jahr wird nach dem Auferstehungsamt ein Osterfrühstück angeboten. Aus organisatorischen Gründen bedarf es der vorherigen Anmeldung – bitte ab sofort in den Pfarrbüros.

„Schauen wir uns um – und wir werden sehen, wie viele auf unsere Freundschaft, unser Lächeln, auf unsere freundlichen, tröstenden Worte warten“!

Für die Kath. Pfarrgemeinde Mariä Lichtmess, Filialkirche St. Johannes,  
Marita Kreter, Pfarrsekretärin

**Regelmäßige Termine:**

Krabbelkreis: montags, 9.30 Uhr  
Kirchenchorprobe: montags, 20.00 Uhr  
Kirchenmäuse: 14-tägig, mittwochs, um 15.30 Uhr;  
Mütterkreis: 1 x monatlich, verschiedene Termine;  
Frauentreff: 1. Mittwoch im Monat, 19.00 Uhr;  
Seniorenachmittag: 2. Mittwoch im Monat, 15.00 Uhr;  
Senioren \*91: 2. Donnerstag im Monat, 15.00 Uhr  
Senioren in Guter Hirt: 1 x monatlich, mittwochs, 8.30 Uhr. Messe in den Räumen im Stadtfeld, anschließend gemeinsames Frühstück, 1 x monatlich, donnerstags, 15.00 Uhr Gymnastik u. Kaffee,  
1 x monatlich, donnerstags, 15.00 Uhr  
Gottesdienst u. Treffen; Caritashelferkreis:  
1. Donnerstag im Monat, 15.00 Uhr;  
Religiöse Kinder- und Messdienerwerkstatt: 14-tägig, freitags, um 16.30 Uhr;  
Musikgruppe „Aufwind“: freitags, um 18.30 Uhr in Guter Hirt;  
Familienkreis: 3. Freitag im Monat, 20.00 Uhr;  
Familienkreis \*95: verschiedene Termine  
Alle Veranstaltungen ohne Ortsangabe finden in St. Johannes statt.

## Kostenlose private Kleinanzeigen

Rund um die Uhr auch schaltbar  
unter [www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de](http://www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de)  
eMail: [info@hildesheimer-stadtteilzeitungen.de](mailto:info@hildesheimer-stadtteilzeitungen.de)  
Tel. 23947 und Fax 2086770

**Runder Tisch (echt Eiche)** und dazu passend Sesselstühle mit Polster. T. 051 21-648 84.

**Seniorenbett mit Lattenrost** (in gutem Zustand) und Nachtschrank. T. 051 21-648 84.

**Funktionsfähige Waschmaschine** zu verschenken. T. 051 21-648 84.

**2 süße BKH Katzenwelpen** (ein cremefarbenes Kätzchen, ein Kater (blau) dreimal entwurmt und einmal geimpft, in ca. 2 Wochen in gute Hände zu verkaufen. T. 051 21-648 84.

**Ganzkörpersolarium** mit Ersatzbirnen für 50,- Euro abzugeben, 2 Meter lang, Tel. 5 58 22.

**Stellplätze zu vermieten** – Steuerwalder Straße 75 A, T. 510882.

**PKW-Einstellplätze**, Fröbelstraße, T. 5 98 99 oder 29 75 99.

**Verkaufe 2 Mädchenfahrräder**, 21er für 20,- €, 24er für 10 €, Solarium 40 €. Telefon 5 58 22.

**Großer 4X3 Fernseher** zu verkaufen Tel. 6 48 84.

**Verkaufe Herrenanzug** Gr.25, dunkelblau, Nadelstreifen mit Weste für 30 € Tel. 2 51 36.

## Filmemacher gesucht!

Gesucht werden: Schauspieler, Regisseure, Kameraleute und alle, die sonst noch zu einem Filmteam gehören. Für zehn Tage werden sich 25 bis 30 Jugendliche im Alter von 14 bis 25 Jahren in einem Camp treffen, um über ein Thema nachzudenken und dieses für die Leinwand umzusetzen. Das Thema heißt Aids. Aids geht uns alle an, las ich letztlich auf einer großen Plakatwand. Obwohl wir von den Auswirkungen von Aids weit entfernt scheinen,

wir in Gedanken sie gern weit wegschieben, sind sie in unserem Umfeld vorhanden. Aids ist ansteckend. Präventionsarbeit ist wichtig. Zum Beispiel durch einen Film. Zum Beispiel durch einen Film mit Jugendlichen, die in ihrer Art und Weise, in ihrer Sprache, aus ihrem Erleben das Thema in Szene setzen, um aufzuklären. Aufklärung bedeutet Wissen über die Grundlage zur Ansteckung und den Schutz vor Ansteckung. Es bedeutet aber auch den Fokus auf das Sprechen über Sexualität bis hin zum Gebrauch von Kondomen zu richten. Dieses Wissen will Ute Grajatzki als medienpädagogische Begleitung den Jugendlichen vermitteln. Mit dem Filmteam Carasana Videoproduktion, das schon einige Filme zum Thema Aids gedreht hat, organisiert und betreut sie das Camp von 29. Juni bis 8. Juli im Haus Wohldenbergl bei Holle/Sillium.

„Die Jugendlichen bestimmen den Inhalt aus ihrem Erleben zu Themen rund um Aids, und ich verstehe mich als Vertrauensperson, um das Klima zum Arbeiten zu schaffen“ erklärt Ute Grajatzki im Gespräch. Sie und Karin Cohrs von der Hildesheimer Aids-Hilfe e. V. sind glücklich, dieses Projekt mit



Unterstützung einer Krankenkasse in Hildesheim realisieren zu können. Ihre Intention ist es, dass der Film dann in allen Kinos in Niedersachsen, bei Veranstaltungen in Schulen und Jugendhäusern zu sehen sein wird.

Aber, wie kommt man zum Film: Es gibt ein Casting am Samstag, den 9. Mai 2009. Bewerben können sich alle Mädchen und Jungen, die gerne improvisieren, Ideen und Mut zum Mitmachen haben. Bitte sendet eure Bewerbung bis zum Casting an e-Mail: [info@hildesheimer-aids-hilfe.de](mailto:info@hildesheimer-aids-hilfe.de)

Wer mehr erfahren möchte, findet alle Informationen unter [www.GagA.aidshilfe.de](http://www.GagA.aidshilfe.de)

Liebe Nordstädterinnen und Nordstädter, am ersten Dezember vergangenen Jahres war ich in der Hildesheimer Fußgängerzone mit einer Sammeldose unterwegs und habe Spenden eigesammelt. Spenden, die die Hildesheimer Aids-Hilfe für ihre Projekte dringend benötigt. Ich habe festgestellt – und dies ist hoffentlich nur ein subjektiver Eindruck – dass das Thema aus dem Bewusstsein der Menschen rückt – sie sind ja nicht betroffen. Auch mein Engagement sollte nicht mit dem alljährliche Sammeln am Welt-Aids-Tag aufhören. Ich hoffe, dass dieser Artikel ein kleiner Beitrag



(von re) Ute Grajatzki und Karin Cohrs, Leiterin der Hildesheimer-Aids-Hilfe e.V.

# Auto-Reparaturen

**Löhr**  
AUTO-SERVICE

TÜV+AU  
täglich

## Reparaturen aller Art

Löhr Autoservice · Steuerwalderstr. 152 · Tel. 05121/57578

zur Präventionsarbeit ist. Wenn Sie Ideen haben oder für den Film besondere Orte und eventuell Requisiten zur Verfügung stellen möchten, bieten Sie es der Hildesheimer Aids-Hilfe an.

Ich darf Sie noch auf eine ausdrucksstarke Ausstellung hinweisen. „Leben mit Aids“ – 80 Impressionen des Künstlers Jean Luc. Erahnen, spüren und sehen Sie die in den Collagen eingearbeiteten Gefühle, Sehnsüchte und Ängste eines Menschen mit der Diagnose HIV-positiv. Die Ausstellung ist bis zum 27. Februar im Foyer des Kreishauses Hildesheim während seiner Öffnungszeiten zu sehen.

Es grüßt Sie herzlich  
Ihre CDU-Ratsfrau  
Doris Breidung

[www.hi-familie.de](http://www.hi-familie.de)

Die Infoadresse  
für Familien

Hildesheimer  
Stadtteilzeitungen

DAS INTERNET-PLUS

Wir geben Ihnen Platz für Ihre  
private kostenlose Online-Anzeige

www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de

ein Plus

- an aktuellen Nachrichten
- an Veranstaltungstipps
- an farbigen Berichten
- an Stadtleben aus der Nord- und Ost-, Neu- und Innenstadt



**Computerservice mit**

**3 Buchstaben ???**



Auch Telefon-, Fernseh-, Sat-Service

**Peter Gödecke**

Kommunikationstechnik,  
Rosenhagen 20,  
31134 Hildesheim  
Tel: 8889746  
Fax: 8889747

**PHYSIOTHERAPIE**

**Angela Schubö**

Massage  
Krankengymnastik

- Krankengymnastik
- Massage
- Lymphdrainage
- Akupunkt-Massage
- Fango
- Heißluft/Kryotherapie
- Ultraschalltherapie
- Elektrotherapie
- Schlingentisch
- Hausbesuche

Termine  
nach Vereinbarung  
Alle Kassen und Privat

Steuerwalder Straße 85 • 31137 Hildesheim  
Telefon & Fax (051 21) 55055

**GL Rack GmbH**

- Gas-, Öl-Heizung
- Fußbodenheizung
- Wartung Öl-, Gasheizung
- Sanitäre Anlagen
- Installationen für Wasser und Gas
- Solartechnik
- Brenntechnik

Heinrichstraße 13 • 31137 Hildesheim • Telefon 05121/52576

**HD Dorow Bestattungen**

Hildesheim Peiner Str. 15 Telefon 0 51 21 - 2 98 44 70  
Bockenem Lange Burgstr. 3 Telefon 0 50 67 - 69 80 20

nur bis 31.01.09

bis **6%** p. a.

für Ihre sichere Geldanlage  
+ Kartenspiel gratis dazu!

**VERLÄNGERT**

wegen großer Nachfrage bis zum 28.02.2009.

**Super Blatt für 2009:  
Sicherheit ist Trumpf!**

Wählen Sie aus drei Top-Anlagen Ihr Trumpf-Ass.

Näheres in unseren Geschäftsstellen oder  
unter [www.sparkasse-hildesheim.de](http://www.sparkasse-hildesheim.de).

\* Wählen Sie aus: 1) SicherheitsDoppel:  
50 % Festgeld mit 6 % p. a. bis zum 30.06.2009  
und 50 % Deka-ZielGarant (Fonds der DekaBank)  
2) Sparkassenbrief  
3) Schatzbrief: PrivatRente der VGH mit  
garantierter Leistung.  
Anlagebetrag ab 5.000 €. Stand: 30.01.2009

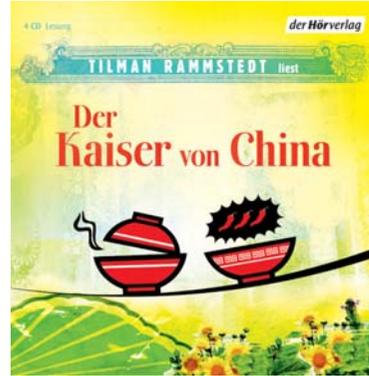


Tilman Rammstedt

**Der Kaiser von China**

Hörbuch

Was schenkt man dem heißgeliebten Großvater zum 80zigsten? Natürlich eine Reise nach China! Doch keiner will ihn begleiten, auch Keith nicht, der verjubelt das gesammelte Geld lieber im Kasino und läßt seinen Großvater alleine ziehen. Als dieser jedoch überraschend im Westwald verstirbt bleibt Keith nichts anderes übrig, als seinen Geschwistern und seiner sehr jungen Großmutter eine Geschichte aufzutischen, die es in sich hat. Keith erfindet sein eigenes China. Tilman Rammstedt liest seinen Roman selbst. Eine unvergessliche Reise.



feld geboren. Neben Philosophie studierte er Literaturwissenschaft in Tübingen, Berlin und Edinburgh. Rammstedt formiert zusammen mit den Autoren Michael Ebmeyer, Florian Werner und Bruno Franceschini die Berliner Musik- und Literaturgruppe Fön. 2008 erhielt er neben dem Ingeborg-Bachmann-Preis den Annette-von-Droste-Hüshoff-Preis sowie ein Stipendium des Deutschen Literatur-Fonds.

4 CDs / 265 Min.

Ladenpreis: 19,95 €\*  
Sprecher: Tilman Rammstedt  
Produktion:  
Der Hörverlag

**Kino zum internationalen Frauentag 2009**

**Bewegte Bilder - Bilder die bewegen!**

**Persepolis**

08. März 2009, 15.00 Uhr, Cinema, Bahnhofplatz Hildesheim  
Eintritt 3,00 Euro



Veranstalterinnen: Arbeitskreis Grüne-Frauenpolitik, Beratungs- und Interventionsstelle bei häuslicher Gewalt-BISS, Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V., Frauenhaus Hildesheim e.V., Internationaler Frauentreff im Asyl e.V., Sozialdienst Katholischer Frauen, Wildrose – Beratungsstelle gegen sexuelle Gewalt e.V. Begrüßung durch Brigitte Pothmer MdB BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN, Schirmfrau der Veranstaltung und Grußwort durch eine Vertreterin des Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V.

„Basierend auf den kontroversen autobiographischen Comics von Marjane Satrapi realisierte Vincent Paronnaud mithilfe von Marjane Satrapi selbst diesen Aufsehen erregenden Zeichentrickfilm, der zwar weitgehend in den 80er-Jahren spielt, an-

Persepolis ist ein Film über die Geschichte einer Familie, die über alle Grenzen und Generationen hinweg zusammenhält: Die Heldin Marjane ist noch ein Teenager, als der Schah aus dem Iran vertrieben wird und die Mullahs die Macht an sich reißen. Doch die rebellische Marjane denkt gar nicht daran, sich deren rigidem Regelwerk zu unterwerfen. Viel lieber entdeckt sie Punk, ABBA, Iron Maiden und natürlich auch Jungs. Sie ahnt nicht, dass ihr spielerischer Protest gefährlich ist – nicht nur für sie selbst, son-



gesichts der aktuellen politischen Lage aber kaum brisanter sein könnte. In expressiven und vermeintlich simplen Schwarzweißzeichnungen entfaltet sich eine überaus intime und ohne Verniedlichungen erzählte Geschichte, die nie belehrend wirkt und ein erwachsenes Publikum auf höchstem Niveau unterhält.“ (VideoWoche)



dem auch für ihre Familie. Bei den Filmfestspielen in Cannes erhielt diese mutige Comic-Verfilmung die längsten Standing Ouations des Festivals und wurde mit dem



Preis der Jury ausgezeichnet.  
Heidi Linder  
Wahlkreis- und Regionalbüro  
Brigitte Pothmer MdB

## Ochtersumer Sportnacht Januar 2009



Auch im Januar 2009 Trumpft das Fussballteam des Kinder- und Jugendhaus Nordstadt bei der Ochtersumer Sportnacht in der Sporthalle der Renata-Schule gross auf: Am Freitag, dem 23. 1. 09 belegten die Nordstädter nach 5 spannenden Gruppenspielen letztendlich einen hervorragenden 2. Platz und überzeugten mit teilweise brillantem Offensivfussball.

Die Konkurrenz bei dieser Ochtersumer Sportnacht war, das war bereits im Vorfeld deutlich zu erkennen, größer den je: 6 Teams sollten diesmal um den 1. Platz kämpfen. Im November waren es noch 4. Der Titelverteidiger Kinder- und Jugendhaus Oststadt (KJO), die Gastgeber vom Jugendtreff Ochtersum (mit 2 Teams) sowie das Kinder- und Jugendhaus Nordstadt (KJN) waren auch diesmal wieder dabei. Dazu kamen das Kinder- und Jugendhaus Drispensedt (KJD) und der Jugendtreff Neuhof. Im ersten Spiel traf das KJN auf die Debütanten aus Drispensedt. Die jungen Drispensedter präsentierten sich direkt als spielstarker Gegner und boten tollen Offensivfußball. Doch auch das KJN kam zu vielen Torchancen und setzte sich in einem packenden Spiel am Ende etwas zu hoch mit 3:0 durch. Danach ging es gegen Neuhof und auch hier konnten die Nordstädter voll überzeugen: wieder siegte das KJN, diesmal 2:0. Als nächster warteten die Titelverteidiger vom KJO.

Die Oststädter hatten bis dahin einen klassischen Fehlstart in die Gruppenphase hingelegt und gingen besonders engagiert zu werke. Die KJN-Elf spielte eher abwartend und hatte bis zum Schlußpfiff weniger Chan-

cen als der Gegner. Der tollen Abwehrleistung war es allerdings zu verdanken, das die Mannschaft auch im 3. Spiel kein Gegentor kassierte und durch ein letztendlich verdientes 0:0 zumindest ungeschlagen blieb. Jetzt ging es gegen den Jugendtreff Ochtersum 2. Bereits vor der Begegnung war klar, dass dies das Spitzenspiel des Abends sein sollte. Ochtersum 2 hatte bis dahin alle Spiele gewonnen, die KJN-Elf war also in Zugzwang. Doch ausgerechnet in diesem wichtigen Match funktionierte kaum etwas im Spiel der Nordstädter: nach einem frühen Rückstand ging bei der KJN-Elf im Spiel nach vorne kaum etwas. Am Ende wurde man von einem groß aufspielenden Gegner klar mit 3:0 geschlagen. Vor dem letzten Spiel gegen Ochtersum 1 war für das KJN nun selbst rechnerisch nur noch der zweite Platz drin. Allerdings galt es diesen gegen die zweite starke

Clevere Elektroplanung kommt von

**Schlüter-Elektrotechnik GmbH**

Beratung, Planung und Installation von Elektroanlagen  
BK-Anlagen, DVB-T, E-Check, EDV-Vernetzungen  
Kundendienst, Video-, Sprechanlagen, Telefonanlagen

**EIB** - Anlagen für mehr Wohnkomfort  
und Energieeinsparung

**Tel. (0 51 21) 5 24 75**

Fichtestr. 55 · 31137 Hildesheim · Fax (0 51 21) 51 65 55  
info@schlueter-elektrotechnik.de · www.schlueter-elektrotechnik.de

**Räer**  
AUSRÜSTUNGEN

Armeebestände  
[www.raeer.com](http://www.raeer.com)

Piloten-Uhr ME 109  
**29,90 €**

Telefon 05121 7487660  
31137 Hildesheim · Altes Dorf 18-20

**BROTHER LC 1000**  
Setpreis alle 3 Farben\*  
Cyan, Magenta, Yellow

**1,- € Rabatt**  
auf HP Tintenfüllungen\*

\* Angebote sind nur gültig  
bis einschl. 28.02.09. Gegen  
Vorlage dieser Anzeige.  
Solange der Vorrat reicht.

nur 12,90 €

**Tinten & Tonertanke Ltd.**

•XL-Füllungen von Tinten & Tonerkartuschen  
•Kompatible Kartuschen  
•Fotopapier, Papier,Folien  
•Kostenlose Beratung vor dem Druckerkauf  
•DPD Shop mit Express

Jetzt auch in Hildesheim:  
Sachsenring Ecke  
Ludwigstr. 1  
31137 Hildesheim  
Tel.: 05121/6907491  
Fax: 05121/6902867

### Impressum

Herausgeber, Axel Fuchs  
Redaktions- Elzer Straße 99  
und Anzeigen 31137 Hildesheim  
Anschrift: Tel. (05121) 23947  
Fax (05121) 2086770  
Vertrieb: Werbeagentur Fuchs  
eMail: info@hildesheimer-stadtteilzeitungen.de  
Internet: www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de

Redaktionsschluß der nächsten Ausgabe:  
31. März 2009

Die veröffentlichten Artikel geben nicht in jedem Fall  
die Meinung der Redaktion wieder.



Mannschaft aus Ochtersum noch zu verteidigen. Die KJN-Elf zeigte nun erneut ihre Klasse und zelebrierte in einem zu jeder Zeit packenden Spiel überragenden Offensivfußball. Am Ende siegten die Nordstädter verdient mit 3:2. Am Ende also ein hervorragender 2. Platz für die Fussballer aus der Nordstadt. Schon jetzt freut man sich sehr auf das nächste Turnier in Ochtersum.

### Was ist los im Deutschen Kinderschutzbund Hildesheim

#### Hausaufgabentreff:

Jugendliche, Montag bis Donnerstag,  
ab 12.45 Uhr, Ottostraße 77

#### Familienberatung:

Jugendliche, Erwachsene,  
Montag bis Freitag, 10.00 bis 12.00 Uhr, Dienstag

14.00 bis 16.00 Uhr,  
Donnerstag 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr, Tel. 51 0291,  
Ottostraße 77

#### Starke Eltern – Starke Kinder:

Elternkurse  
(in dt. und türk. Sprache), Termine, Info und Anmeldung  
Tel. 51 0294 Frau Meyer

#### Kindertagesstätte:

Kinder, Erwachsene,  
Montag bis Donnerstag, 8.00 Uhr bis  
16.00 Uhr, Freitag 8.00 bis 15.00 Uhr,  
Tel. 51 0299,  
Steuerwalder Straße 89



GEBURT.TAUFE.HOCHZEIT  
 GEBURTSTAG.JUBILÄUM.TRAUER  
 KOMMUNION.KONFIRMATION  
 GLÜCKWÜNSCHE  
 DANKSAGUNGEN.UVM.

**Familienangelegenheiten sind Herzensangelegenheiten!**

Zu jedem Anlass die exklusive Drucksache – nach Ihren Wünschen individuell gestaltet. Und das in hochwertiger Qualität, preiswert und schnell! Sprechen Sie uns an! Wir beraten Sie gern.





## Das Qualitätsmanagementsystem der DRK-Kindertagesstätten „Nordlicht“ und „Villa Kunterbunt“ wurde rezertifiziert

Das Qualitätsmanagementsystem der beiden Rotkreuz-Kitas in Hildesheim „Nordlicht“ und „Villa Kunterbunt“ wurde nach ISO 9001:2000 rezertifiziert. Die erste Zertifizierung erfolgte im Jahr 2005 nach dreijähriger Vorbereitungszeit. Qualitätsmanagementsysteme müssen regelmäßig überprüft werden, so dass eine Rezerti-

arbeitern der beiden Kindertagesstätten, die Großartiges geleistet haben. Claus-Dieter Dörlitz überbrachte die Glückwünsche des DRK-Landesverbandes Niedersachsen. Er zeichnete den 2002 begonnenen Weg des Qualitätsmanagements in den niedersächsischen DRK-Kitas nach. Die Vision war: alle DRK-Kitas

sonenunabhängig und dauerhaft zu sichern. Er gab seinem Stolz darüber Ausdruck, dass die bereits in der Zertifizierung im Jahr 2005 unter Beweis gestellte Qualität der Arbeit in den DRK-Kindertagesstätten mit der Rezertifizierung erneut nachgewiesen wurde. Sein Dank galt allen an diesem Erfolg beteiligten Mitarbeitern. Joachim Brand von der DEKRA-Certification GmbH überreichte dann das begehrte Zertifikat.

Das Qualitätsmanagementsystem ist darauf ausgerichtet, die Kitas noch kundenfreundlicher zu gestalten und die Arbeit transparenter zu machen. Zufriedene Kunden, besonders die Kinder und deren Eltern, sind die Grundlage für den guten Ruf, den die DRK-Kitas genießen, und auch für die gute Auslastung der Einrichtungen.

Die Eckpfeiler der Qualitätspolitik in den DRK-Kindertagesstätten ergeben sich aus dem DRK-Leitbild. Innerhalb dieses Rah-

mens wurden Qualitätspolitik und Einrichtungsziele festgelegt. Sie sind für die Arbeit in allen Bereichen der Einrichtungen verbindlich. Das Qualitätsmanagement schafft die Voraussetzungen dafür, die Abläufe in den Kitas kontinuierlich zu verbessern, Fehler zu reduzieren und hochwertige Leistungen zu gewährleisten.

Qualitätsmanagementsysteme wurden zunächst eingeführt, um Produktionsprozesse zu optimieren. Immer mehr werden sie mittlerweile auch im Dienstleistungsbereich eingeführt.

Das hat seinen Grund: In den DRK-Kindertagesstätten wurden alle Dienstleistungsprozesse, von der ersten Kontaktaufnahme mit den Eltern der angehenden Kindergartenkinder bis hin zum Ausscheiden der Kinder aus der Einrichtung, geprüft, optimiert und festgelegt. Das führt zur Entlastung in der alltäglichen Arbeit.

Auf die primären Kunden der Kindertagesstätten, die Kinder und ihre Eltern, mit ihren höchst unterschiedlichen Erwartungen, Lebensumständen und Bedürfnissen, kann so wesentlich besser eingegangen werden.

### Rust & Schulz §§

Rechtsanwalt & Steuerberater  
vereid. Buchprüfer

Bahnhofsallee 17 Hildesheim

Tel: 10 20 512 Fax: 10 20 513

info@KanzleiHildesheim.de

fizierung notwendig ist. Dieser stand im vergangenen Jahr an und wurde mit Bravour absolviert. Jetzt fand die feierliche Zertifikatsübergabe in der Kindertagesstätte „Nordlicht“ für beide Einrichtungen statt. Ingeborg Köhler, Leiterin der DRK-Kita „Nordlicht“, begrüßte die zahlreichen Gäste. Dr. Fred Martin, Vorsitzender des Roten Kreuzes Hildesheim berichtete über Erfahrungen mit Qualitätsmanagementsystemen in seinem eigenen Betrieb. Er sagte: „Der Einsatz von QMS macht nur Sinn, wenn sie im Betrieb gelebt werden und die Mitarbeiter sich integrieren. Dann strahlt die Qualität nach außen.“ Sein besonderer Dank galt den Mit-

stehen für Qualität, für Innovation, für Zukunft. Der DRK-Landesverband unterstützt dabei kontinuierlich die 300 niedersächsischen DRK-Kindertagesstätten in ihrer Entwicklung. Nach der Veröffentlichung der PISA-Studie begann eine Bildungsoffensive in den DRK-Kitas. Gestartet wurde auch die Kampagne „Kinder sind mehr wert“. „Kinder sind unsere Zukunft!“, sagte Dörlitz, „Wir müssen gezielt und intensiv in die frühkindliche Entwicklung investieren.“ Johann Bodamer-Gehrmann, DRK-Kreisgeschäftsführer, legte ein klares Bekenntnis für Qualitätsmanagement ab. Er bezeichnete QM als tolles Instrument, um Qualität per-



Foto: Joachim Brand, DEKRA-Certification GmbH, überreicht das Zertifikat. Daneben (v. l.): Antje Cuthbert, Leiterin der DRK-Kita „Villa Kunterbunt“, Ingeborg Köhler, Leiterin der DRK-Kita „Nordlicht“, Johann Bodamer-Gehrmann, DRK-Kreisgeschäftsführer beim Roten Kreuz Hildesheim

Blutspende  
Blutspende



Blutspendetermine

sundheitskontrolle. Jede krankhafte Veränderung des Blutes wird dem Spender mitgeteilt.

Das Deutsche Rote Kreuz bittet um Mithilfe, damit im Ernstfall schnell und zuverlässig geholfen werden kann.

## DRK-Blutspendetermine im März

Um die Versorgung der Krankenhäuser mit Blut- und Blutbestandteilpräparaten sicherzustellen, benötigt der Blutspendedienst des Deutschen Roten Kreuzes dringend Blutspenden.

Am 2. März 2009 findet in der Zeit von 14.00 bis 20.00 Uhr ein DRK-Blutspendetermin im Blutspendemobil bei McDonalds, Bavenstedter Straße 48, statt.

Am 5. März in der Zeit von 16.00 bis 19.30 Uhr veranstaltet das Rote Kreuz Hildesheim einen weiteren Spendetermin in der DRK-Kindertagesstätte „Nordlicht“ in der Peiner Straße 92. Parallel zur Blutspende wird ein Kinderkleiderbasar des Elternbeirates mit Cafeteria und Kinderbetreuung stattfinden.

Jeder Erstspender erhält kostenlos den Unfallhilfe- und Blutspendepass, in dem seine Blutmerkmale eingetragen sind. Regelmäßiges Blutspenden bedeutet eine wertvolle Ge-



Auf den Punkt gebracht . . .

## Unsere Konjunkturpakete - Wir stärken Deutschland in der Krise

Sehr geehrte Damen und Herren, Deutschland befindet sich – wie sehr viele andere Länder auch – aufgrund der internationalen Banken- und Finanzkrise in einer schwierigen wirtschaftlichen Lage. Der langjährige Aufschwung ist zu Ende. Für dieses Jahr erwartet die Bundesregierung einen Rückgang der Wirtschaftsleistung um 2,25 Prozent. Wenn wir nicht gegensteuern, könnten weit mehr als 500 000 Arbeitsplätze in Gefahr sein. In dieser Lage müssen wir alle Kräfte bündeln, um die Folgen der Wirtschaftskrise abzumildern und vor allem die Basis für den nächsten Aufschwung zu legen. Denn wir wollen nicht einfach nur diese Krise irgendwie überstehen, sondern wir wollen gestärkt aus dieser Krise herauskommen. D. h. wir müssen jetzt die Voraussetzungen dafür schaffen, dass wir den nächsten Aufschwung von der ersten Sekunde an voll mitnehmen können, damit wir im globalen Wettbewerb ganz vorne mitspielen. Mit insgesamt drei Maßnahmenpaketen steuern wir aktiv gegen diese Krise an. Nach dem Schutzschirm für den Finanz-



markt, der ganz wichtig für die konjunkturelle Erholung ist, haben wir im November das erste ausdrückliche Konjunkturpaket in Höhe von rund 30 Mrd. Euro beschlossen. Das zweite Konjunkturpaket, das am 12. Januar 2009 im Koalitionsausschuss beschlossen worden ist und Mitte Februar im Bundestag verabschiedet wird, hat einen Umfang von rund 50 Mrd. Euro.

Alle drei Maßnahmen werden mit dazu beitragen, dass die Konjunktur in Deutschland bald wieder in Gang kommt, Arbeitsplätze gesichert und Qualifizierung gefördert wird. Vor allem mit den beiden Konjunkturpaketen, die mit rund 80 Mrd. Euro die größten in der Geschichte der Bundesrepublik sind, wird uns das gelingen. Nähere Informationen erhalten Sie in meinem Bürgerbüro unter der Telefon-Nummer.: 05121-32681 oder per Mail unter: [bernhard.brinkmann@wk.bundestag.de](mailto:bernhard.brinkmann@wk.bundestag.de)

*Berhard Brinkmann*

**Kein Problem  
mit Baum- und  
Strauchschnitt!**



### Kostenlose Selbstanlieferung

von 3 m<sup>3</sup> beim Kompostwerk Hildesheim  
(Fa. Tönsmeier, Ruscheplattenstraße 25).

- für Einwohner der Stadt Hildesheim vom **2.3.–14.3.2009**
- für Einwohner des Landkreises vom **2.3.–14.3.2009**

### Kostenlose Entsorgung in den Gemeinden

Näheres über Termine und Anlieferplätze erfahren Sie in der Tagespresse, im Abfall- und Umweltkalender des ZAH, im Internet oder telefonisch unter der ZAH Hotline 05064/9050.

### Sie haben keine Möglichkeit zur eigenen Anlieferung?

Auch kein Problem. Gegen eine Pauschale von 23,80 Euro holen wir bis zu 3 m<sup>3</sup> (gebündelt) auch bei Ihnen ab. Anmeldung unter Tel.: 05064/939523

ZAH, Bahnhofsallee 36  
31162 Bad Salzdetfurth



[www.zah-hildesheim.de](http://www.zah-hildesheim.de)

## zeitreich

...so heißt jetzt die ökumenische Nachbarschaftshilfe im Norden Hildesheims. Dieser Namen steht für den Wunsch, dass die Zeit, die Menschen in ihrer Nachbarschaft füreinander einsetzen, eine reiche Zeit werden möge.

Durch die Zeit, die wir miteinander teilen, wird unser Leben reich. Darin ist jeder mal Gebender, mal Nehmender. Der, der sich einsetzt, „sich verschenkt“, ist genauso ein Gewinner, wie der, der sich beschenken lässt. Darin wird Kirche unter uns konkret, zum Anfassen, gleich nebenan und mitten unter uns.

Wer begleitet mal den Mann im Rollstuhl zum Arzt? Wer spielt mal mit den Kindern der allein erziehenden Frau drei Häuser weiter? Wer besucht mal den allein lebenden Herrn nebenan? Wer geht mal einkaufen für den Frau, die ans Bett gefesselt ist?

Aber auch Hilfe annehmen ist nicht leicht. Wer kann oder mag überhaupt um Hilfe bitten? Ausdrücken, was mir zum Leben fehlt, das gilt es ganz neu zu lernen – ebenso wie sich beschenken zu lassen.

**zeitreich** ist Nachbarschaftshilfe, die Menschen zueinander bringt.

**zeitreich** bietet sinnvolle Betätigung im Stadtteil.

**zeitreich** organisiert Kontakt und Un-

terstützung in Alltagsnöten.

**zeitreich** ist ökumenisch und offen für alle Menschen im Norden Hildesheims.

**zeitreich** arbeitet gemeinnützig, unentgeltlich, freiwillig, partnerschaftlich.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf und machen Sie bei **zeitreich** mit!

An der Johanniskirche 1 - 31137 Hildesheim

Bürozeiten: Mo + Mi 10 - 12 Uhr und  
Di + Do 15 - 18 Uhr

Tel.: 05121-2853480

Email: [info@zeitreich-hi.de](mailto:info@zeitreich-hi.de)

**zeitreich** - Ökumenische Nachbarschaftshilfe im Norden Hildesheims - wird getragen von den Gemeinden Mariä Lichtmess, Martin-Luther und St. Thomas, dem Caritas-Verband für Stadt und Landkreis Hildesheim e.V. und dem Diakonischen Werk des Ev.-luth. Kirchenkreises Hildesheim-Sarsted.

Im Dezember haben bereits 35 interessierte Personen aus Drispensstedt, dem Fahrhaitsgebiet und der Nordstadt viele gute Ideen für die Nachbarschaftshilfe zusammengetragen. Am Freitag, den 20. Februar 16 Uhr lädt **zeitreich** herzlich ein, zu der Auftaktveranstaltung, die in die Aula der Grundschule Nord und der Johanneschule stattfindet.

Ursula Scholz,  
Kordinatorin von **zeitreich**



Die Infoadresse für Familien  
**[www.hi-familie.de](http://www.hi-familie.de)**



**PFLEGEN MIT HERZ**

Mühlenstr. 24 • 31134 Hildesheim  
Telefon 0 51 21 / 20 40 9-0  
[www.caritas-magdalenenhof.de](http://www.caritas-magdalenenhof.de)

*M.*  
Caritas  
Senioren- und  
Pflegeheim  
**Magdalenenhof**  
gemeinsam leben

- ganzheitliche Pflege
- Kurzzeitpflege
- Dementenbetreuung
- Seelsorge
- Citynah mit großem Garten

*T.*  
Caritas  
Senioren- und  
Pflegeheim  
**Teresienhof**  
gemeinsam leben

Steuerwalder Str. 18 • 31137 Hildesheim  
Telefon 0 51 21 / 20 66 0-3  
[www.caritas-teresienhof.de](http://www.caritas-teresienhof.de)

Fordern Sie unverbindlich ausführliche  
Informationen an. Wir beraten Sie gern!



## Pokal, Plakette und Urkunde für 89jährigen Gartenfreund



Die „Nadelträger“: v. li.: Hans-Dieter Grube, Peter Tewes, H. J. Handelmann, Claus Oppermann, Marianne Blickwede, Dieter Henze und Harald Willberger ( wa ) Fotos: Wallott

Bei der Jahreshauptversammlung der Gartenfreunde Güldenfeld gab es eine große Überraschung. Bei der Auszeichnung für den schönsten Garten der Saison 2008 wurde der Gartenfreund Herbert Kitter mit dem Wanderpokal, einer Plakette für das Gartenhaus und einer Urkunde durch den ersten Vorsitzenden Harald Willberger ausgezeichnet. Seit 44 Jahren ist Herbert Kitter Mitglied in dem Verein. Zusammen mit seiner Ehefrau Irmgard „beackert“, er sei-

zweiten Platz belegt. In diesem Jahr waren es Dieter Bell und Siegfried Nothdurft. Der 1. Vorsitzende des Bezirksverbandes Hans-Joachim Handelmann zeichnete in der Versammlung die Gartenfreunde Dieter Henze und Hans-Dieter Grube mit der goldenen Ehrennadel des Bezirksverbandes aus. Die silberne Nadel erhielten Marianne Blickwede, Peter Tewes und Claus Oppermann. Der Vorstand wurde von den anwesenden 70 Mitgliedern in



Ehepaar Kitter

nen Kleingarten. „Er zieht die Furchen mit dem Zollstock, und alles muss adrett und ordentlich sein“ meint lächelnd seine Frau. Bereits im Jahr zuvor hatte Kitter mit seinem Garten den

seinem Amt bestätigt. Neu auf der Kommandobrücke ist der 2. Schriftwart Roland Fritz. Mit einem „Gut Grün“, beendete der 1. Vorsitzende Harald Willberger die Veranstaltung.

## Weiter geht es mit den Nordstädter Straßennamen !

Dr. Hartmut Häger, Vorsitzender der Hildesheimer SPD- Ratsfraktion, hat sich intensiv mit den Hildesheimer Straßennamen beschäftigt.

Mit einigen der Nordstädter Straßen möchten wir Sie in der nächsten Zeit vertraut machen und möchten daher nachstehend im ABC der Nordstädter Straßennamen fortfahren.



### Behrlastraße

Datum: 1936

Stadtteil: Nordstadt (31137)

Länge: 0,339 km

Erläuterung: Die frühere Basedowstraße wurde 1936 umbenannt nach Oberstleutnant Georg Behrla (geb. 1890, gest. 5. Februar 1936 in Hildesheim bei einem Absturz auf das Flugplatzgelände), dem zweiten Kommandanten des Fliegerhorsts Hildesheim, der 1936 über dem Flugplatz tödlich abstürzte.

### Vogelweide

Datum: (1402) 15.10.1896

Stadtteil: Nordstadt (31137)

Länge: 0,214 km

Erläuterung: Der bereits 1402 bezeugte Flurname „Vogelweide“ besteht als Straßennamen seit 1896. Im 15. Jahrhundert diente die Umgebung der heutigen Straße als Abfallplatz; in ihrer Nähe befand sich eine „Sandkuhle“.



### Cheruskering

Datum: 11.5.1906

Stadtteil: Nordstadt (31137)

Länge: 0,738 km

Erläuterung: Nach dem germanischen Volksstamm der Cherusker, deren Wohnsitze im ostfälischen Raume anzunehmen sind, in dem auch Hildesheim liegt.

### An der Johanniskirche

Datum: 19.8.1957

Stadtteil: Nordstadt (31137)

Länge: 0,276 km

Erläuterung: Die katholische Kirche St. Johann in der Nordstadt wurde 1950 vollendet. 1970 erfolgte die Einbeziehung der früheren Gutenbergstraße. Sie wurde dem schon bestehenden Straßenstück zugeschlagen.

Quelle:

Hartmut Häger, Hildesheimer Straßen, Hildesheim : Gerstenberg, 2005. Abdruck der zum Teil überarbeiteten und ergänzten Texte mit Erlaubnis des Verfassers.

Fotos: Die Redaktion

Tag und Nacht  
erreichbar!



Bestattungen

76 51 20

ABTMEYER

Inh. Jens K.-Büchner

Steuerwalder Straße 7 u. 32 • 31137 Hildesheim

Gut zu wissen: Tipps für den Alltag

## Riester-Rente: Staat spart mit

Altersvorsorge: Ein Thema, das den Bürgern auf den Nägeln brennt. Seit Jahren ist klar, die gesetzliche Rente wird immer mehr zur Grundversorgung. Künftige Rentengenerationen werden sich wohl mit der Hälfte ihres Nettoeinkommens bescheiden müssen. Nicht zu vergessen, dass viele Rentner bereits vor dem Erreichen der gesetzlichen Altersgrenze aufhören zu arbeiten. Auch dafür müssen sie Abzüge bei der Rente hinnehmen. – Ähnlich sieht es bei den Beamten aus, deren künftige Altersbezüge in den vergangenen Jahren ebenfalls drastisch gekürzt wurden. Fazit: Eigenvorsorge tut Not!

Die lukrativste, staatlich geförderte Variante, ist so die HUK-COBURG, die Riester-Rente. Um die staatliche Förderung voll auszuschöpfen, muss man vier Prozent seines sozialversicherungspflichtigen Jahreseinkommens oder bei Beamten vier Prozent der Bruttodienstbezüge, maximal 2.100 Euro, auf die hohe Kante legen. Wie hoch die staatliche Förderung dabei ausfällt, hängt von den persönlichen Lebensverhältnissen ab: Pro Person kann man 154 Euro geltend machen, darüber hinaus kommt ein Elternteil noch in den Genuss der Kinderzulage in Höhe von 185 Euro. Für alle ab 2008 Geborenen erhöht sich die jährliche Förderung für ein Kind sogar auf 300 Euro. – Antragsformulare für die Förderung gibt es vom jeweiligen Versicherer.

Außerdem erhalten junge Leute unter 25 Jahren seit Anfang 2008 einen einmaligen

Berufseinsteiger Bonus in Höhe von 200 Euro – wissenswert: Auch unter 25-jährige, deren Vertrag schon länger läuft, erhalten diesen Bonus rückwirkend. Die staatliche Zulagenstelle ermittelt im laufenden Jahr die zulagenberechtigten Personen und überweist den Bonus gemeinsam mit dem staatlichen Zuschuss auf ihr Riesterkonto.

Mit den Zulagen allein ist der Fördertopf zudem oft nicht ausgeschöpft: Beiträge zur Riester-Rente kann man auch als Sonderausgaben steuerlich geltend machen. Ein weiterer Vorteil des Riesterns: Es passt sich flexibel den verschiedenen Lebensphasen an, so lässt sich die Höhe der Beiträge jederzeit ändern. Selbst einem Aussetzen der Zahlungen steht nichts entgegen. Und sollte es jemals nötig werden, einen Antrag auf Arbeitslosengeld II zu stellen, bleibt die Riester-Rente unangetastet.

Riestern darf jeder, der Pflichtbeiträge in die gesetzliche Rentenversicherung zahlt. Auch Beamte, Richter und Soldaten können sie nutzen. Darüber hinaus steht sie auch Pflichtversicherten, zum Beispiel Eltern während der Kindererziehungszeit, oder auch Empfängern von Arbeitslosengeld oder Arbeitslosengeld II zur Verfügung.

Der größte Vorteil: Bei Vertragsabschluss weiss man genau, wie hoch die monatliche Rente ausfallen wird, die nach Rentenbeginn ein ganzes Leben lang fließt. Zudem erhöht sich die garantierte Rente jedes Jahr noch um die Überschussbeiträge, die bis zum Renteneintritt erwirtschaftet werden.



### Riester-Rente

Ihre Altersvorsorge mit staatlicher Zulage

Einmalig:  
200 € für junge  
Leute unter 25

Wenn Sie später nicht nur Zeit, sondern auch Geld für die schönen Dinge des Lebens haben wollen, reicht meist die gesetzliche Rente nicht aus.

#### Treffen Sie private Vorsorge mit staatlicher Förderung!

Gleich informieren.  
Wir beraten Sie gerne!

#### KUNDENDIENSTBÜRO

**Karin Brandes**

Versicherungsfachfrau  
Telefon 05121 513686  
Telefax 05121 515337  
k.brandes@HUKvm.de  
Steuerwalder Straße 7 A  
31137 Hildesheim

Öffnungszeiten:

Mo.–Fr. 9.00–13.00 Uhr  
Mo., Di., Do. 15.00–18.00 Uhr  
und nach Vereinbarung



**HUK-COBURG**  
Aus Tradition günstig

Selbst dann ist die Rente immer noch überschussberechtigt und erhöht sich so von Jahr zu Jahr.

## Prospektverteilung in und um Hildesheim – freundlich – zuverlässig – einfach gut Werbeagentur Axel Fuchs

Elzer Straße 99, 31137 Hildesheim, Telefon 23947, Fax 2086770

[www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de](http://www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de)

eMail: [werbeagentur-fuchs@t-online.de](mailto:werbeagentur-fuchs@t-online.de)



**WWF** for a living planet®

**3 Euro retten seine Welt.**  
Helfen Sie dem WWF am Amazonas:  
**wwf.de**



Sende per SMS\*:  
**Amazonas**  
an die Rufnummer  
**81190**

Mit 3 Euro im Monat schützen Sie Lebensraum und Artenvielfalt am Amazonas. Mehr Infos unter: [wwf.de](http://wwf.de). Einmalig spenden an den WWF: Konto 2000, Bank für Sozialwirtschaft Mainz, BLZ 550 205 00, Stichwort: Amazonas. Oder einfach per SMS\*.  
\*Eine SMS kostet 2,99 €, davon gehen 2,82 € direkt an den WWF. Kein Abo, zzgl. Kosten für eine SMS.

# MOGALLE

WOHNRAUMGESTALTUNG

Die Geschäftsräume in der Steuerwalder Strasse 34, wurden von Martin und Marianne Mogalle im Jahr 1972 gegründet.

Mittlerweile befindet sich das Geschäft in der zweiten Generation und kann auf fast 40-jährige Erfahrung in den verschiedenen Bereichen der Raumausstattung zurückblicken.

Die Fa. Mogalle bietet ihren Kunden neben der Anfertigung von individuellen Gardinen-Fensterdekorationen ergänzende Sicht und Sonnenschutzanlagen die in Funktion und Design den anspruchsvollen Dekorationen in keinsten Weise nachstehen.

Ein besonderes Augenmerk wurde seit je auf Komplettlösungen gelegt, so haben alle Kunden die Möglichkeit sich über die neuesten Bodenbelag-Trends beraten zu lassen um auch hier ihren Favoriten zu finden.

Komplettlösungen heißt im Haus Mogalle, daß die Beratung, auch beim Kunden vor Ort, einen sehr hohen Stellenwert einnimmt und nicht an der Geschäftstür aufhört.

Die Besonderheiten im Raumausstatterbetrieb Mogalle bestehen unter anderem darin, daß sämtliche Gardinen im eigenen Atelier gefertigt werden und so auf jeden Kundenwunsch individuell eingegangen werden kann.

Des weiteren gibt es eine hauseigene Vorhangschienen-Fertigung. In den Werkräumen werden Polster und Bezugsarbeiten ausgeführt und im jüngsten Zweig der Fa. Mogalle, der Grafik-Abteilung, werden individuelle, aber dennoch preiswerte Lösungen gefunden für die verschiedensten Beschriftungswünsche der Kunden. Hier gibt es eine eigene Fertigung von Wandtattoos und selbst Lösungen für Fahrzeug und Schaufensterbeschriftungen können hier gefunden werden.

Der Raumausstatterbetrieb Mogalle wird als Meisterbetrieb geführt um seinen Kunden auch in Zukunft ein Höchstmaß an Qualität und Individualität bieten zu können. Des weiteren werden hier junge Menschen im Rahmen ihrer Ausbildung zum Raumausstatter bestens auf ihre berufliche Zukunft vorbereitet.



## Testen Sie unser Angebot und unsere Leistung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch auf [www.wohnraumgestaltung-mogalle.com](http://www.wohnraumgestaltung-mogalle.com) oder in unseren Geschäftsräumen Steuerwalder Strasse 34

Wohnraumgestaltung Mogalle  
Meisterbetrieb

Steuerwalder Strasse 34  
51157 Hildesheim

Tele: 05121 / 58909  
05121 / 516199  
Fax: 05121 / 54366

*Ab sofort sind wir auch Sonntags für Sie da!*



*Wir freuen uns auf Ihren Einkauf:*

*Montags – Freitags*

*6.00 Uhr bis 18.00 Uhr*

*Samstags*

*7.00 Uhr bis 13.00 Uhr*

*Sonntags*

*8.00 Uhr bis 11.00 Uhr*

*Vartan Gevorkjan, Leunisstraße 1/ Ecke Steuerwalder Straße*

**Und ab 24.2. sind wir auch Ihr**

**Hermes** Paket Shop  
Weil's gut ankommt.